

## Две звезды в Женевской консерватории

02.11.2023.



Евгений Кисин и Томас Хэмпсон (DR)

4 декабря два знаменитых музыканта, Евгений Кисин и Томас Хэмпсон, выйдут на сцену Женевской консерватории в качестве драматических артистов. С легкой руки Ассоциации Avetis.

Наша Газета регулярно рассказывает вам о концертах, организуемых ассоциацией Аветис, созданной с целью распространения и поддержки армянской культуры, но давно расширившей узко национальные границы. Теперь же расширяются и жанровые границы – к музыке, до сих пор бывшей «эксклюзивом» деятельности

ассоциации, добавляется театр. Добавление жанра вовсе не означает смену ориентации, ведь дело будет происходить в Женевской консерватории, а на сцену выйдут два всемирно известных музыканта, которых мы привыкли видеть на сцене Виктория-холла – Евгений Кисин и Томас Хэмпсон. То есть остается главное: универсальность темы и высочайший уровень исполнителей.

Разумеется, первый в представлении нашей аудитории не нуждается. Надеемся, не нуждается и второй, но на всякий случай уточним, что речь идет об американском оперном певце, солисте «Метрополитен Опера», которого называют «одним из самых блистательных баритонов нашего времени» - мы [писали](#) о нем еще в 2012 году, когда он дал в Женеве незабываемый концерт.

И вот теперь два музыканта вместе выходят на сцену в качестве драматических артистов. И уже не в первый раз. Премьера проекта состоялась 18 июля 2022 года на Фестивале в Вербье, о чем мы своевременно [сообщили](#), а 5 июля 2023 спектакль сыграли в Schloss Elmau, в Германии. Спектакль – это инсценировка короткого эпистолярного романа «Address Unknown» американки Кэтрин Крессман Тейлор, в 1938 году представившей себе переписку между двумя друзьями юности – этническим немцем Мартином Шульце и американским евреем немецкого происхождения Максом Эйзенштейном, связанными общим бизнесом, но оказавшимися по разные стороны океана: Макс продолжает общее галерейное дело в Сан-Франциско, в то время как Мартин с женой и маленькими детьми принимает решение вернуться, в 1932 году, в родную Германию. Этот рассказ, которым автор хотела предупредить американскую общественность об опасностях нацизма, переведен на [русский язык](#).

FRANCIS & MARIE-FRANCE  
**MINKOFF**  
FONDATION

# EVGENY KISSIN THOMAS HAMPSON

DANS LE SPECTACLE THÉÂTRAL  
**ADDRESS UNKNOWN**

SPECTACLE EN ANGLAIS

Autrice **Kathrine Kressmann Taylor**

Réalisatrice **Marianna Arzumanova**

Acteurs **Evgeny Kissin, Thomas Hampson, Karina Arzumanova**

**4 décembre 2023**  
**19:00 et 21:00**

**Conservatoire de Genève**  
**Salle Franz Liszt**

**ADRESSE**

Place de Neuve 5  
1204 Genève

**LOCATION**

Maison des arts du Grütli,  
Sur place 1h. avant le spectacle

**CENTRALE BILLETTERIE**

T. 0800 418 418  
T. +41 22 418 3618

**BILLETTERIE EN LIGNE**

de 55. à 150. CHF  
billetterie-culture.ville-ge.ch

 **AVETIS**  
ASSOCIATION

Не ставя целью пересказать вам содержание этого литературного текста, мы

попросили Евгения Кисина поделиться тем, как родился сценический проект и почему он важен лично для него.

***Женя, твоя любовь к литературным текстам не нова и хорошо известна - как не помнить, например, выступления с Депардье, когда ты читал стихи на идиш, а он - в переводе на французский! Однако в данном случае речь идет уже не только о Кисине-чтеце, но и о Кисине-актере. Почему тебя все больше привлекают тексты?***

На самом деле тексты, как ты абсолютно справедливо говоришь, меня привлекали всегда. Что касается моего нового «актерского» ампула, то об этом я, честно говоря, тоже уже давно мечтал: видел себя, например, в роли Лео Рафалеско из «Блуждающих звезд» Шолом-Алейхема. Этот роман — одно из моих самых любимых литературных произведений (однажды я даже декламировал отрывок из него на фестивале в Вербье), но мне совершенно не нравится российский фильм по нему, сделанный в начале 1990-х годов (хотя Александр Журбин написал к этому фильму прекрасную музыку); других фильмов по этому роману, насколько я знаю, не существует, а от михоэлсовского спектакля ничего, кроме фотографий, не осталось. Конечно, сейчас я уже на 30 с лишним лет старше шолом-алейхемовского Лео, но лицо у меня, вроде, еще молодое, поэтому, если бы кто-нибудь сделал фильм по «Блонджендэ штэрн» на идише и пригласил меня на эту роль, я бы обязательно согласился.

***Кто автор идеи спектакля «Адресат выбыл»? Кто нашел текст?***

Основатель и директор музыкального фестиваля в Вербье Мартин Энгстрем нашел текст (я-то сам его прочитал еще в 2000 году), и у него возникла идея, чтобы я с кем-нибудь из музыкантов продекламировал этот рассказ на его фестивале: он любит делать публике сюрпризы такого рода. Мартин попросил сестру моей жены Марьяну (она режиссер, выпускница ГИТИСа, у нее в Праге свой театр) оформить наше чтение, и у нее возникла идея сделать из этого спектакль.

***Насколько я понимаю, к Томасу Хэмпсону обратился ты. Какова была его первая реакция?***

Томас сразу же с огромной радостью согласился.

***Предвижу вопрос читателей: жаль, что на сцене будут два прекрасных музыканта, а музыки не будет. Так ли это?***

Музыка есть практически на протяжении всего спектакля, как и во всех марьяниных спектаклях: часто именно музыка вдохновляет ее в ее работе. Это фонограмма, иллюстрирующая происходящее на сцене и тексты, которые мы читаем.

***Спектакль приезжает в Женеву по приглашению Ассоциации Аветис. Пара слов о твоём отношении к Армении.***

Ну, тут парой слов мне не обойтись, тем более в такое время, как сейчас...

Я впервые был в Армении, когда мне еще не было 13 лет, и уже тогда меня потрясла красота этой страны, ее особая атмосфера и гостеприимство ее людей. Потом, когда в конце 1980-х - начале 1990-х годов на армян начали сваливаться ужасные беды (кровавые погромы в Сумгаите и Баку, землетрясение в Армении), я, естественно, не

мог не переживать за всех этих несчастных людей и не чувствовать солидарности с армянским народом, тем более что в то время я уже дружил с армянами. Я внимательно следил за развитием карабахского движения и за всем, что ему сопутствовало: как мне тогда сказал со своим характерным легким акцентом наш институтский учитель истории Фирудин Абасович Гусейнов, «армяне чего-то требуют, а азербайджанцы хватаются за кинжалы!». Сначала мой школьный учитель истории, кандидат исторических наук Виктор Юрьевич Дашевский, который много обсуждал со мной происходившие в стране события, объяснил мне, почему следует удовлетворить желание карабахских армян и присоединить Карабах к Армении; потом я узнал мнение Андрея Сахарова по этому вопросу. Сахаров всегда был (и остался) для меня величайшим авторитетом, и потому уже тогда мое отношение к этому конфликту определилось однозначно и навсегда.

Алиев и его пропагандисты в Карабахском вопросе ссылаются на международное право. Ирония, однако, состоит в том, что согласно букве международного права Карабах является частью Азербайджана только потому, что в свое время эту исконно армянскую землю вопреки воле ее населения сделал частью Азербайджанской ССР не кто иной, как Сталин, величайший злодей в мировой истории (помню, как все тот же Виктор Юрьевич объяснял мне, что «Гитлер по сравнению со Сталиным – сущий сопляк»). Все это, на мой взгляд, лишь подтверждает то, что, хотя я являюсь убежденным сторонником соблюдения международного права, не бывает правил без исключений. Получается, что люди, считающие, что Карабах должен принадлежать Азербайджану, фактически за Сталина и против Сахарова, а те, кто (как, например, Виктор Шендерович) колеблется в этом вопросе, по сути колеблются между Сталиным и Сахаровым. Если же вы против Сталина и за Сахарова – значит, вы должны безоговорочно признавать Карабах частью Армении. *Tertium non datur* – третьего не дано.

С тех пор, с конца 1980-х годов, я немало помогал и продолжаю помогать Армении, за что получил самые разные награды от этой страны, в частности, еще в 2000-м году стал почетным жителем Спитака (это был один из городов, пострадавших от землетрясения в декабре 1988-го). После того, как в 2010-е годы со мной связались организаторы Ереванского фестиваля и пригласили меня выступить в Армении, я стал регулярно ездить туда с концертами и чувствую себя там своим... и чувствую, что армяне тоже считают меня своим. Помню, как еще много лет назад я позвонил одному своему другу в Ванадзор, он на несколько секунд передал трубку своей тете, и та сказала мне: «Сынок, весь Армен любит тебя!».

***И еще один важный вопрос. Текст, написанный в 1938 году, звучит ужасающе актуально. На наших глазах разворачиваются трагедии в Украине, Израиле, Армении. И находятся люди, отделяющиеся «да, но...», находящие оправдания тому, чему нет и не может быть оправдания. Ваш спектакль - это диалог двух человек, оказавшихся по разные стороны Истории. Возможны ли диалоги между сегодняшними протагонистами?***

Такие диалоги не только возможны, но и происходят в наше время. Некоторые из них даже, как говорится, стали достоянием общественности: помню, год-два назад переписка такого рода была опубликована в нью-йоркском русскоязычном журнале «Времена».

Могу привести пример из собственной жизни. Как-то много лет назад, когда я отдыхал в Юрмале, ко мне в автобусе подошел человек, представился и попросил

разрешения взять у меня интервью. Я сказал ему, в какой гостинице я остановился, и пару дней спустя получил книгу его интервью с разными знаменитыми людьми: Айтматовым, Евтушенко, Ельциным, Талем и многими другими. Я перелистал эту книгу, автор показался мне приличным человеком, и я дал ему большое интервью. Однако, когда мы потом стали регулярно переписываться по электронной почте, оказалось, что этот человек – ярый поклонник Путина, и в самом первом письме, в котором он объяснял мне причины своей любви к Путину, он написал фактически то же самое, что Мартин Шульзе из «Адресат выбыл»! Персонаж рассказа Крессман Тейлор, ставший поклонником Гитлера, пишет: «Либерал – это человек, который не считает нужным действовать. Он разглагольствует о человеческих правах, но только разглагольствует.» А мой юрмальский знакомый (несколько лет назад он ушел в мир иной) написал мне в том письме, что «либералы любят читать книжки и рассуждать о правах человека, но не способны управлять не только государством, но даже общественным туалетом»! Видимо, он не читал «Адресат выбыл», хотя этот рассказ был опубликован в переводе на русский в «Иностранной литературе» еще в 2001 году. Как символично: вскоре после прихода Путина к власти! Случайность?

*От редакции: Мы очень надеемся, что прочитанное вас заинтересовало и заинтриговало, и что вы поспешите [заказать билеты](#) на спектакль, который будет сыгран, на английском языке, только один раз – 4 декабря.*

[Евгений Кисин](#)

---

**Source URL:** <https://www.rusaccent.ch/blogpost/deux-etoiles-geneve>